



Čj. 7080/2020-UVCR-187

Písemná zpráva zadavatele

dle § 217 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů
(dále jen „ZZVZ“)

pro veřejnou zakázku s názvem

„Zajištění překladatelských a tlumočnických služeb pro ÚVČR - Překladatelské služby pro oblast protidrogové politiky z a do AJ – odborný jazyk

Dle § 217 odst. 2 písm. a) ZZVZ:

Označení zadavatele	Česká republika – Úřad vlády České republiky	
	Sídlo	nábř. E. Beneše 128/4, 118 01 Praha 1
	Zastoupený	Mgr. Vladimírem Vořechovským ředitelem Odboru komunikace
	IČO	00006599
Předmět veřejné zakázky	Předmětem této části veřejné zakázky je zajištění dostatečné a kvalitativně odpovídající kapacity pro překlady a jazykové korektury vybraných dokumentů v českém a anglickém jazyce stejně tak, jako vyhotovování překladů a korektur textů nezbytných pro činnost zadavatele, tj. dokumentů týkajících se politiky v oblasti závislostí.	
Cena sjednaná ve smlouvě	Jedná se o rámcovou dohodu uzavřenou s více dodavateli na dobu 48 měsíců. Na základě uzavřené rámcové dohody budou zadavatelem zadávány jednotlivé veřejné zakázky ve smyslu § 134 ZZVZ. K realizaci plnění bude vyzván vždy účastník, který se umístil na prvním místě, v případě odmítnutí požadavku zadavatele, nebo pokud nebude provedena akceptace plnění v dané lhůtě, bude vyzván k plnění účastník, který se umístil na druhém místě. Rámcová dohoda nebyla uzavřena na celkovou cenu. Ceny za plnění budou účastníkem fakturovány na základě skutečného plnění dle položkového rozpočtu, který je přílohou rámcové dohody. Zadavatel dále uvádí ceny za zadavatelem předpokládané plnění za období 4 let, které předložili účastníci pro účely hodnocení nabídek: - Účastník č. 4 PRESTO PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.: 793.120 Kč bez DPH tj. 959.675,20 Kč včetně DPH. - účastník č. 3 Jiří Bareš: 1.498.200 Kč bez DPH, není plátcem DPH.	

Dle § 217 odst. 2 písm. b) ZZVZ:

Použitý druh zadávacího řízení	otevřené řízení
---------------------------------------	-----------------

Dle § 217 odst. 2 písm. c) ZZVZ:

Označení účastníků zadávacího řízení			
Č.	Obchodní firma / název / jméno a příjmení	Sídlo	IČO
4.	PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.	Na Příkopě 988/31 110 00 Praha 1 – Staré Město	26473194
3.	Jiří Bareš	Úvoz 896/3 779 00 Olomouc – Neředín	65908490

Dle § 217 odst. 2 písm. d) ZZVZ:

Označení všech vyloučených účastníků zadávacího řízení s uvedením důvodu jejich vyloučení				
Č.	Obchodní firma/ název/ jméno a příjmení	Sídlo	IČO	Důvod vyloučení
-----	-----	-----	-----	-----

Dle § 217 odst. 2 písm. e) ZZVZ:

Označení dodavatelů, s nimiž byla uzavřena smlouva, včetně odůvodnění jejich výběru				
Č.	Obchodní firma/ název/ jméno a příjmení	Sídlo	IČO	Odůvodnění výběru
4	PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.	Na Příkopě 988/31 110 00 Praha 1 – Staré Město	26473194	Dodavatel podal ekonomicky nejvýhodnější nabídku. Dodavatel splnil všechny zákonem i zadavatelem požadované podmínky účasti v zadávacím řízení.
3	Jiří Bareš	Úvoz 896/3 779 00 Olomouc - Neředín	65908490	Dodavatel se umístil druhý v pořadí. Dodavatel splnil všechny zákonem i zadavatelem požadované

				podmínky účasti v zadávacím řízení.
--	--	--	--	--

Dle § 217 odst. 2 písm. f) ZZVZ:

Označení poddodavatelů, kteří jsou zadavateli známi		
Účastník č. 3 – Jiří Bareš		
Obchodní firma / název / jméno a příjmení	Sídlo	IČO
David Fuchs	K Rybníku 199/30 318 00 Plzeň	49198041
MgA. Simon Morgan Gill	Loučky 148 783 14 Hlušovice	73966355

Dle § 217 odst. 2 písm. g) až i) ZZVZ:

Odůvodnění použití jednacího řízení s uveřejněním, jednacího řízení bez uveřejnění, zjednodušeného režimu nebo řízení se soutěžním dialogem, byla-li použita

Dle § 217 odst. 2 písm. j) ZZVZ:

Odůvodnění zrušení zadávacího řízení, bylo-li zadávací řízení zrušeno

Dle § 217 odst. 2 písm. k) ZZVZ:

Odůvodnění použití jiných komunikačních prostředků při podání nabídky namísto elektronických prostředků, byly-li jiné prostředky použity

Dle § 217 odst. 2 písm. l) ZZVZ:

Soupis osob, u kterých byl zjištěn střet zájmů, a následně přijatých opatření, byl-li střet zájmů zjištěn	
Jméno, příjmení, případně funkce	Přijaté opatření
-----	-----

Dle § 217 odst. 2 písm. m) ZZVZ:

Odůvodnění nerozdělení nadlimitní veřejné zakázky na části
Veřejná zakázka je rozdělena na části. Předmět jednotlivých částí veřejné zakázky je svým rozsahem tak malý, že umožňuje účast malých a středních podniků i bez dalšího dělení veřejné zakázky na části. Zároveň se jedná o plnění spolu natolik věcně související, že by dalším rozdělením vznikaly zadavateli další neodůvodněné náklady při realizaci plnění předmětu veřejné zakázky.

Dle § 217 odst. 2 písm. n) ZZVZ:

Odůvodnění stanovení požadavku na prokázání obratu

V dalších podrobnějších informacích odkazuje zadavatel na oznámení o výsledku zadávacího řízení dle § 126 ZZVZ, přičemž tam uvedené informace nebude zadavatel v písemné zprávě opakovat.

V Praze

Mgr. Vladimír Vořechovský
ředitel Odboru komunikace